

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział który uczynił miłosierdzie wobec niego powiedział więc mu Jezus idź i ty czyn podobnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On na to: Ten, który okazał mu miłosierdzie. Wtedy Jezus powiedział mu: Idź, i ty czyn podobnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział: (Ten) (który uczynił) miłosierdzie wobec niego. Powiedział zaś mu Jezus: Ruszał i ty czyn podobnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział który uczynił miłosierdzie wobec niego powiedział więc mu Jezus idź i ty czyn podobnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znawca odparł: Ten, który się nad nim zlitował. Wtedy Jezus powiedział: Idź i postępuj podobnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Ten, który okazał mu miłosierdzie. Wtedy Jezus mu powiedział: Idź i ty czyn podobnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Ten, który uczynił miłosierdzie nad nim. Rzekł mu tedy Jezus: Idźże, i ty uczyn także.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł: Który uczynił miłosierdzie nad nim. I rzekł mu Jezus: Idźże i ty uczyn także.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On odpowiedział: Ten, który mu okazał miłosierdzie. Jezus mu rzekł: Idź, i ty czyn podobnie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on rzekł: Ten, który się ulitował nad nim. Rzekł mu Jezus: Idź, i ty czyn podobnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tamten odpowiedział: Ten, który okazał mu miłosierdzie. Jezus na to: Idź i ty czyn podobnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Ten, który okazał mu miłosierdzie”. Jezus powiedział do niego: „Idź i ty czyn podobnie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział: „Ten, który okazał mu miłosierdzie”. Jezus mu rzekł: „Idź i ty czyn podobnie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł: Który uczynił miłosierdzie z nim. Rzekł mu tedy Jezus: Idźże, a ty uczyn także.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on odpowiedział: - Ten, który się nad nim ulitował. Rzekł mu Jezus: - Idź i czyn podobnie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відповів: Того, що змилосердився над ним. Сказав йому Ісус: Іди й роби так само.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Ten który uczynił tę litość wspólnie z nim. Rzekł zaś mu Iesus: Wyprawiaj się i ty czyn podobnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on powiedział: Ten, co czyni wobec niego miłosierdzie. Zatem Jezus mu powiedział: Idź i ty czyn podobnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł: "Ten, który okazał mu miłosierdzie". Jeszua powiedział mu: "Idź i czyn tak jak on".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł: "Ten, który wobec niego postąpił miłosiernie". Wtedy Jezus mu powiedział: "Idź i czyn tak samo".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ten, który mu pomógł. —Więc i ty postępuj podobnie—odpowiedział Jezus.